

■特林姆四重奏

東歐的土壤神秘迷人，俄羅斯、巴爾幹半島、波蘭、捷克、匈牙利、波羅的海……恢宏的建築、神聖的宗教氛圍、浩瀚的文學藝術，還有熱情的吉普賽女郎。波希米亞文化是自由奔放又彩色繽紛的，東歐的文化內涵既豐饒又具活力。今年由康文署舉辦的世界文化藝術節便以東歐為題，以戲劇、音樂、歌舞、電影，帶大家踏足耐人尋味的東歐國土，細細地感受這片由平原高山交錯的歐洲腹地的藝術美學與文化氛圍。

■文：香港文匯報記者 伍麗微 圖：主辦單位提供



# 世界文化藝術節 東歐人文之旅

■《魅力吉卜賽—舞樂盛宴》



■《安娜·卡列尼娜》



■俄羅斯頓河哥薩克國立民族歌舞團



■「無界樂人」現身記者會，即席演奏一小段樂曲。



伍麗微 攝

「世界文化藝術節2013—東歐芳華」將於今年10月18日至11月17日舉行，帶來11個表演節目、10部電影、3個展覽及一系列的工作坊、講座等，從不同角度探索東歐的歷史、文化與生活。今年的開幕節目很有分量，俄羅斯聖彼得堡艾庫曼芭蕾舞團將演繹世界名著《安娜·卡列尼娜》，此作上年再一次被搬上熒幕，並奪得奧斯卡最佳服裝設計獎項，而由俄羅斯革新編舞家波里斯·艾庫曼改編的舞蹈版本，安娜與丈夫、情人的感情糾葛在充滿張力的舞技下，相信會帶來有別於電影的視覺感受。

### 視覺聽覺新體驗

《周刊巴爾幹》創辦人張桂越在出席記者會時表示，東歐在視覺、聽覺、嗅覺方面，與東方城市很不一樣。曾經因為跑去馬其頓報台馬關係，因為愛上那裡的空氣，在台馬斷交後依然留在巴爾幹半島十多年，她說，香港、台灣、日本、上海的城市景觀都很相似，但巴爾幹的美麗就在於它視覺上的不一樣。視覺的差距，背後隱藏着更大的文化差異，但在差異裡，她又找到彼此的共同點，一個信奉東正教、遍佈教堂建築的國土，原來在信仰、傳統上，都與東方很相似。

或許，東歐的魅力就在於此，異中見趣。

《安娜·卡列尼娜》之外，俄羅斯頓河哥薩克國立民族歌舞團亦會帶來有四百餘年民族歌舞歷史的戰歌與刀舞，在俄羅斯傳統的手風琴和巴拉萊卡琴伴奏下，搭配繽紛的服裝，十分亮眼。羅馬尼亞吉卜賽舞蹈劇



■(左起)歐錦棠、梁翠珊、一休與盧厚敏講解《豐配文》創作背景。

伍麗微 攝

場的舞者也將穿上具民族特色的服裝，舞出一段段輕快的吉卜賽舞。視線一轉，波蘭華沙話劇院的劇場演出讓大熱情澎湃的民族氣氛轉到探索剖析的空間裡，《假面·瑪莉蓮》一劇在世界級劇場大師克里斯提安·陸帕的手中，將徹底剝開瑪莉蓮夢露遊離於真實與虛幻的真面目。不能少的還有匈牙利布達佩斯吉卜賽交響樂團的華麗演奏，拜占庭聖樂天后蒂芙娜的清麗獻唱，及被愛丁堡藝穗節推薦的聖彼得堡特林姆四重奏演出純正的俄羅斯民族音樂。

### 本地團體參與演出

由陳國平帶領的「無界樂人」將利用烏克蘭樂器奏出東歐樂音。無界樂人表示，這次的演出會混合不同

的音樂元素，可能是爵士樂與亞洲音樂的交融，也會加入一些南美元素，希望透過原創樂與富有新意的編曲，與觀眾一起遊歷烏克蘭。

今年，7A班戲劇班受邀請演出著名劇作家哈維爾的作品《豐配文》。哈維爾又是捷克前總統，是捷克天鵝革命的重要思想家和領導人之一。導演一休在出席記者會時表示，作者借《豐配文》揭示人性、政治制度，劇中的情節與香港今天的政治局面很相似，很適合「借古諷今」。《豐配文》以一封看不懂的公務通知函為引子，得知政府原來發明了一種準確冗長的新「語言」，劇中角色為了翻譯文件，笑料百出，極其荒謬，按演員歐錦棠的話來說，就是「曲線諷刺的語言藝術」。而這種語言「藝術」不僅出現在政府機關中，周遭的廣告也充斥着這種話語。有趣的是，劇作的東歐音樂並不是大家想像中的吉卜賽音樂，「反而類似於60年代的粵語長片音樂」，負責音樂創作的盧厚敏博士說。

### 延伸活動同樣精彩

不能錯過的還有一系列的延伸活動。康文署將於9月24日至10月27日舉辦「東歐藝術故事展」，道出東歐國家經歷戰爭、饑荒、死亡後，孕育出別致的人文風景與廣博的文學創作。10月17日至11月3日將舉辦「東歐當代藝術展」，來自保加利亞、立陶宛、拉脫維亞、塞爾維亞等八個國家的藝術家，呈現東歐藝術風貌與美學。其他電影節目、大師班、講座、放映、座談會等，可瀏覽：<http://www.worldfestival.gov.hk/2013/tc/index.html>。

## 東之西

■文：余綺平

# 垃圾如金礦

英國目前約七成家居垃圾運往中國處理。近年英國發現垃圾回收的利潤「超越金礦掘金」，同時，他們也擔心中國將來會向垃圾說「不」。利誘當前，英國開始努力發展回收業，由十年前的「零」字開始，到如今每年營業額一百億，潛景無限。

《獨立報》一篇署名文章指出，英國的家居垃圾有百分之四十三可供回收，其中七成運往中國處理。該報引述業內高層意見稱，中國正發展自己的廢物回收業，對外國入口垃圾的興趣漸減，或對輸入國提出「諸多要求」。有鑑於此，英國需自己解決垃圾問題。

家居生活垃圾如：玻璃瓶、報紙、木料、紙盒、膠瓶和錫罐等，身價不廉。英國回收市場每噸垃圾買價：膠瓶四百英鎊、報紙一百鎊、錫罐八百鎊，回收業現有僱員逾三萬名，營業額比十年前翻了十倍。

難怪《獨立報》形容，垃圾回收業是一個未經挖掘的「金礦」，前景樂觀。

但是，回收程序必須簡便，始能得到居民（消費者）的配合。以日本為例，他們的回收方法煩瑣，在別國未必行得通。日本人將垃圾全部分類，玻璃歸玻璃，膠瓶歸膠瓶，然後分別包成五、六袋放置門外。居住在道路狹窄、人口密集的城市人（特別是大廈單位住戶），此方法很難執行。

該報認為，垃圾回收業的將來，肯定是朝「一袋性」的方向走，分門別類的工作留給業內人士負責。

記者採訪了倫敦市一個垃圾回收廠，了解「一袋性」垃圾分類過程。該廠由法國威士雅（Veolia）廢料處理公司經營，投資額六千萬英鎊，每年處理家居垃圾八萬五千噸，相當於減少



一萬四千部汽車在馬路上所放出的廢氣。

回收廠內，搭起一座一座高聳的起重台架，一條條方向不一的輸送帶像雲架而上，就像荷蘭藝術家埃舍爾（M.C.Escher）設計的無盡天梯。首先，推土機將垃圾倒放輸送帶裡，通過巨型的槳葉轉動，進行第一次體積大小的自動篩選；將體積較大的如汽水罐和硬紙盒等留下，將細小垃圾篩出，漏進另一條輸送帶。

家居塑膠垃圾約有二十三種，但並非每一種都適合循環再造。所以，最複雜的程序是利用紅燈探測，和以電腦作指標的噴射器，將高密度塑膠製品（奶瓶、瓶蓋，和包裝食物的硬托盤），與低密度的塑膠製品（水瓶和汽水瓶），進行分類。

篩選過後的高質素垃圾，可以循環再造紙張、新罐、新瓶和新的食物容器。

塑膠循環再造的範圍愈來愈廣泛。最近英國時尚「西太后」Vivienne Westwood替維珍航空公司設計了一系列環保制服。她利用「再生衣料」（將舊的化纖衣服，轉化為新的纖維料）製衣，令衣服壽命延長，鮮艷顏色歷久彌新。

《獨立報》文章論及中國垃圾回收市場的報道，部分並不客觀，例如，文章指中國勞工廉價，大都利用人手，包括小童去篩選垃圾。但文中所提及的回收技術一日千里，還是值得參考的，畢竟，此行業如今遍地黃金。

## 國際青少年繪畫比賽 促進各地文化交流

香港是今屆國際青少年繪畫比賽的東道主，結合各界力量為全球具潛質的青少年畫家提供機會，並積極推動藝術與旅遊發展的工作，務求帶領香港成為國際藝術之都。比賽分為兩個階段，第一階段主辦方在全球招募畫作進行評選；第二階段將邀請比賽勝出的20間國際院校派出3位小畫家到港聯同20位在今年2月於香港區現場寫生準決賽中勝出的本地小畫家參與8月26日舉行的「現場寫生比賽」。

這幫小畫家在全香港7個地標性歷史建築及景點現場作畫（香港國際機場、赤柱廣場、大澳文物酒店、國泰城、香港國際機場、港鐵香港站及中環、及尖沙咀海旁），以來自不同文化的童心和眼光演繹香港的美麗。為了與更多市民一同感受繪畫的樂趣，大會於8月30日舉行「『筆』一樣的維港」大眾繪畫活動，80名小畫家與2000名公眾人士一同參與創作一幅長達1100米以維港兩岸景物為題之畫作，以挑戰「最長的填色畫」的健力士世界紀錄，為香港人留下驕傲的一刻。在這次全

球性的比賽中，香港代表鍾凱霖勇奪「全球最佳青少年畫家」第二名。此外，香港小畫家梅傲雪、趙汶殷、劉俊銘、謝樂柔均獲個人優異獎，成為港人驕傲。

除了畫藝上的交流，來自15個國家及地區的小畫家更在幾天內成為好友，互相交流文化及畫藝技巧。來自羅馬尼亞的Beatrice-Elena Marcu說：「五天以來我去了香港不少地方，對我來說十分新鮮，豐富了我的臨場經驗。我更和幾個香港的小畫家成了好朋友，多天和他們一起分享我的國家與香港之間的種種新鮮事。我很高興今年有機會參加一次這麼新鮮和有趣的國際寫生比賽。」

新一屆的比賽已展開，國際青少年繪畫比賽向全球招募畫作，招募截止日期為2013年12月31日。本次比賽將以「節日」為主題，鼓勵參賽小畫家以筆觸留住各地傳統節日文化，以推動世界各地對傳統節日的傳承與保育。

■文：趙偉



## 城市與戲曲

為了提升大家對戲曲的認識，西九文化區的「戲曲中心講座系列」又來了，今次邀來著名劇作家羅懷臻及資深戲劇評論家張秉權大談傳統戲曲與城市生活的互動關係。

羅懷臻是崑劇藝術界的資深編劇家，上世紀80年代起，致力於「傳統戲曲現代化」和「地方戲曲都市化」的創作實踐與理論思考中，劇本創作非常廣泛，部分劇作更被譯為英、法、日等文字出版演出。張秉權則是香港資深戲劇研究者與藝評人，編撰多本戲劇研究與藝評書刊，積極參與戲劇教育工作。兩地戲劇人士對談他們在城市中創作及推廣戲曲的經驗與體會，必然火花處處。

戲曲講座為未來落成的戲曲中心作了良好的示範，西九表演藝術行政總監茹烈表示：「藝術與生活息息相

關。同樣，戲曲中心對我們來說絕不是一幢由磚泥建成毫無生命的設施。預計在2016年落成的戲曲中心，將是一個讓這種優美的中國表演藝術與大眾及城市生活直接對話的大本營，亦是一個全球藝術家及表演者渴望登上的大舞台。」首場戲曲講座已於6月舉行，由藝術大師袁詠玲及阮兆輝打頭陣，兩大名伶對話，字字珠璣，大家透過講座可更深入了解傳統戲曲，以及戲曲中心未來的目標與發展。

今次，來自海峽兩岸的羅懷臻及張秉權，將分享《傳統戲曲與城市生活》這一主題。到底傳統戲曲在城市中擔當甚麼樣的角色？又如何與城市生活有所互動？他們將一一道來。

講座將於9月28日於香港演藝學院演奏廳舉行，門票現已於快達票公開發售。

■文：笑笑